

## Stresemann - Untertitel aus dem Video

00

retten - to rescue, save

voraussetzungslos - unconditionally,

abgeschlossen - concluded

sich behaupten gegen - to hold one's own against, to stand up to

stürzen - to topple, overthrow (as used here)

soeben - just now

ausbrechen - to erupt, break out

einberufen - to convene

die Krisensitzung - crisis meeting, emergency meeting

angeblich - allegedly

überlaufen - to defect (to the enemy) (as used here)

02

abgesetzt - deposed

putschen - to revolt, rebel

die Eroberung - conquest

der Sturz - fall, overthrow, toppling

beklagen - to lament, bemoan

der Aufruf - appeal

verfassen - to compose, write, draft

auffordern - to call on, challenge, urge, ask

sich einsetzen für etwas - to champion something, to advocate for something

die Bewahrung - preservation

zurückweichen - to retreat, fall back

bangen um - to fear for, to worry about

wechselsvoll - varied, checkered

vor dem Aus stehen - to be about to fold/end

04

fordern - to demand, ask, call for

einschränken - to limit, to restrict

ausrufen - to proclaim (as used here)

abdanken - to abdicate

auf der ganzen Linie - across the board, down the line

ins Abseits geraten - to end up on the scrapheap, to get sidelined  
der Zusammenbruch - breakdown, collapse  
das Weltbild - worldview  
der Karriereknick - career setback  
wirken - to work  
tagen - to meet  
die Verfassung - constitution  
der Volksgenosse - fellow German, national comrade (this term was used only during the Nazi time)  
die Satzung - statute, rules  
der Befürworter - advocate, proponent, supporter  
hinterher - behind, in hindsight

06

rechtlich - legal  
die Grundlage - basis, foundation  
gescheitert - failed  
anknüpfen an - to build on  
lasten auf - to weigh on, to bear down on

08

der Spiegelsaal - mirror room  
die Revanche - revenge  
ausschließlich - exclusive  
die Kriegsschuld - war debt  
die Erblast - burden from the past, inherited problems  
beziehen - to obtain, receive  
unterzeichnen - to sign  
begrüßen - to welcome  
tragen - bear (as used here); also to wear, carry  
das Sicherheitspfand - security deposit  
die Kriegsschädigung - war reparations  
sich richten auf - to be directed towards  
der/die Unterwerfe - subjugated, conquered  
der Diktatfrieden - dictated peace

10

überwinden - to overcome

die Grundströmung - groundswell  
das Mordkommandos - hot squad  
ebenso - likewise  
jemandem in den Rücken fallen - to stab somebody in the back  
die Dolchstoßlegende - the "stab-in-the-back" legend/myth  
der Dolchstoß - stab with a dagger  
der Dolch - dagger  
der Gegensatz - opposite  
ausbauen - to develop  
zur Gewalt greifen - to resort to violence  
die Hetze - incitement  
Wirkung zeigen - to have an impact  
tragend - main, major (as used here)  
der Rand - edge, fringe  
zulegen - to gain, to add to  
der Abgrund - abyss, chasm, precipice, edge  
die Verweigerung - refusal

12

vermeintlich - supposedly, allegedly  
die Schlüsselfunktion - key role, key function  
der Schwur - vow, oath, covenant  
das Pfand - pledge, collateral  
sich sichern - to secure (for) oneself  
verweigern - to refuse, to refuse to do, to refuse to obey  
über die Parteigrenzen hinweg - across party lines  
daher - therefore

16

sich zuspitzen - to get to work, to intensify  
betteln - to beg  
sich schämen - to be ashamed, to be embarrassed  
erfolgversprechend - promising  
sich drängen nach - to push oneself for  
das Himmelfahrtskommando - suicide/kamikaze mission

16

toben - to rage

ins Bodenlose fallen - to hit rock bottom  
der Laib - loaf  
das Roggenbrot - rye bread  
die Ersparnisse (plural) - savings  
die Kriegsanleihe - war bond  
aufopfern - to sacrifice, give up  
das Urvertrauen - basic trust  
abbrechen - to break off, abandon, discontinue  
sich verantworten - to explain oneself  
erhalten - to preserve, maintain (as used here); also to receive, obtain  
abverlangen - to demand  
verschulden - to be to blame for

18

die Feigheit - cowardice  
Buh! - Boo!  
im Stich lassen - to abandon, to leave in the lurch  
auf Spiel setzen - to put at risk  
die Überzeugung - conviction  
eine Entscheidung treffen - to make a decision  
beschuldigen - to blame  
unterschreiben - to sign  
eingreifen - to intervene  
mobilmachen - to mobilize  
sich unterstellen - to subordinate oneself to  
gemeinsame Sache machen - to join forces  
der Verband - association, union; also bandage

20

die Reichswehr - armed forces of the Weimar Republic  
niederschlagen - to quell, put down, suppress  
losschlagen - to launch an attack, to strike out  
es dabei belassen - to leave it at that  
zunächst - for the time being (as used here)  
entlassen - to dismiss, discharge  
in allen Ecken und Enden - in every nook and cranny

22

die Kundgebung - rally, demonstration  
der Knebelvertrag - oppressive treaty/contract  
der Knebel - gag  
der Gastgeber - host  
in etwas untergehen - to be drowned out by something  
das Kasperletheater - Punch-and-Judy show, puppet theater  
der Kasper - Punch (in puppet show), clown, fool  
etwas für etwas halten - to assume something is something  
schwerbewaffnet - heavily armed  
Der Trommler - drummer  
verdient - earned, deserved  
die Abrechnung - settlement  
zugrunde richten - to devastate, destroy

24

die Haltung - attitude, position, stance, posture  
einnehmen - to take up  
sich jemandem anschließen - to side with somebody  
die Verwirrung - confusion  
über etwas verfügen - to have at one's disposal  
der Trumpf - trump (card)  
überaus - extremely, exceedingly  
die Gallionsfigur - figurehead  
alle Herrschaften - ladies and gentlemen  
sich versagen - to deny oneself  
die Putschregierung - coup government

25

jemandem schmecken - to be to somebody's liking/taste  
umfassend - comprehensive  
die Vollmacht - (legal) power or authority  
der Kommisskopp - drill-sergeant type (pejorative)  
der Umsturz - coup, overthrow, upheaval  
Recht behalten/recht behalten - to be right, to be proved right  
erteilen - to grant  
jemanden in die Pflicht nehmen - to take somebody up on their promise, to remind  
someone of their duty  
er konnte nicht umhin - he couldn't avoid

sich vor jemanden stellen - to stand up for somebody  
die Ungewissheit - uncertainty  
es spricht sich herum - word gets around  
auf Distanz gehen - to distance oneself  
überrumpeln - to take by surprise, to catch off-guard/unawares  
der Gesinnungsgenosse - like-minded person/comrade  
Macht schon! - Come on!  
Nehmt Aufstellung! - Take a stand!  
versperren - to block

28

verfehlen - to miss (as used here)  
knapp - barely (as used here)  
der Nebenmann - person (walking) next to you  
vor Ort - on the spot, on site (as used here)  
kläglich - miserable, pathetic  
der Heldentat - heroic deed or fear  
stilisieren - to stylize  
die Justiz - judiciary, justice system  
freigesprochen werden - to be acquitted  
sich beruhigen - to calm down  
der Kraftakt - show of strength

30

schwarz sehen - to be pessimistic  
galoppierend - galloping, rampant  
die Vertrauensfrage stellen - to ask for a vote of confidence  
die Abwahl - voting out (of office), recall  
meistern - to master, overcome  
jemanden veranlassen, etwas zu tun - to cause somebody to do something  
die Bilanz - record, balance sheet; end result  
heroisch - heroic, valiant  
die Erfolgsbilanz - track record, success record  
die Rentenmark - temporary German monetary unit issued in 1923 to stabilize currency  
der Maßstab - standard, benchmark, scale, measure  
die Ausnahme - exception

32

die Basedowschen Krankheit - Grave's disease (a type of thyroid disease)  
die Überfunktion - hyperactivity  
die Schilddrüse - thyroid (gland)  
der Schlaganfall - stroke  
kürzertreten - to slow down  
Acht geben auf - to take care of  
aushalten - to endure, hold out  
der Zentrumsman - (political) centrist  
die Beruhigung - calming, reassurance  
ankurbeln - to boost, stimulate  
die Konjunktur - economic situation, economy  
in Schwung kommen - to build/gain/gather momentum, to get going  
rege - brisk, busy, lively  
das Treiben - activity, goings-on, hustle and bustle  
das Markenzeichen - trademark, brand (name)  
den Ton angeben - to call the shots, to set the tune, to lead the way  
die Leinwand - screen (as used here); also canvas  
der Tonfilm - talking movie  
erproben - to try out, put to the test, test

34

zeitgemäß - up-to-date, in keeping the the times, contemporary, timely  
das Tempo - pace, speed  
fortschreiten - to progress, proceed, advance, continue  
das Erzeugnis - progress  
durchdringen - to penetrate, to get through  
jemandem die Luft zum atmen nehmen - to smother/suffocate somebody  
vorwagen - to venture (forward), to dare  
die Einsicht - insight, understanding  
einbeziehen - to involve, include  
das Mitglied - member  
der Völkerbund - League of Nations  
ausschliessen - to exclude

36

ebnen - to make level, to level  
die Staatengemeinschaft - community of nations/states  
die Verständigungspolitik - politics/policy of communication/negotiation

räumen - to move out of, withdraw from (as used here)  
endgültig - final  
die Regelung - regulation, resolution  
die Hetzkampagne - smear campaign  
fronen - to labor (for one's overlord)  
die Parole - rallying cry  
der Verleger - publisher  
der Stahlheim - paramilitary organization of WW I frontline soldiers in the Weimar Republic (as used here); also steel helmet; also harlinder, (military) hawk  
ausspielen - to finish playing  
gescheitert - failed, unsuccessful  
hetzen - to agitate, stir up hatred  
das Erbarmen - compassion, mercy, pity  
der Schwindel - fraud, swindle  
der Förderer - sponsor, promoter  
jemanden auf etwas einschwören - to swear/commit somebody to something (Note: no umlaut in past and pp tenses - schwor ein, hat eingeschworen)

38

etwas zur Schau stellen - to showcase something, to put something on display  
erringen - to gain, win, achieve  
ahnen - to suspect, anticipate, sense  
die Knechtschaft - bondage, servitude, slavery  
der Appell - appeal  
die Versöhnung - reconciliation  
schwinden - to wane, fade  
zurückschrecken - to shrink back, recoil, shy away  
zurückhalten - to hold back  
das Verführen - seducing  
sich ablenken - to take one's mind off of things  
gleich - shortly, in a moment (as used here)  
ein weiter Weg - a long way  
untergehen - to go down, sink, perish  
durchhalten - to persevere, stick it out  
aufgebahrt - laid out (prior to burial)  
der Staatsakt - state occasion, state ceremony  
das Volksbegräbnis - national funeral  
preisgeben - to surrender abandon (as used here); also to reveal, betray



insofern - in this respect, in this sense

beispielhaft - exemplary

vorbildlich - exemplary, commendable

hinwerfen - to give up, to throw down

jemandem Beifall zollen - to give someone applause, to applaud someone

entfesselt - unleashed

die Trümmer (plural) - ruins, rubble, wreckage, debris

erstürmen - to storm, to take by storm